KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 15 mei 1997 door de Minister van Sociale Zaken en door de Minister van Volksgezondheid verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de normen waaraan een functie voor intensieve zorg moet voldoen om erkend te worden", heeft op 25 november 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et par le Ministre de la Santé publique, le 15 mai 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les normes auxquelles une fonction de soins intensifs doit répondre pour être agréée", a donné le 25 novembre 1997 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt tot het vaststellen van de erkenningsnormen, zoals bedoeld in artikel 68 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, met betrekking tot de functie voor intensieve zorg (1).

Het ontwerp bepaalt architectonische normen en normen in verband met de uitrusting, functionele normen, organisatorische normen (medische staf en verpleegkundig personeel) en activiteitsnormen.

De "functie" voor intensieve zorg komt in de plaats van de thans bestaande "dienst" voor intensieve verzorging (kenletter I), waarvan de erkenningsnormen bepaald zijn in een rubriek van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd. Het ontwerp voorziet in de opheffing van de bedoelde normen (artikel 23, § 1).

Ook de specifieke normen die tot nog toe waren bepaald in het koninklijk besluit van 28 november 1986 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst voor medische beeldvorming waarin een transversale axiale tomograaf wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend

---

(1) De intensieve zorg zou als een functie van een ziekenhuis aangemerkt worden bij een ontworpen koninklijk besluit waarover de Raad van State heden het advies L. 26.415/3 geeft.

als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 6bis, § 2, 6°bis, van de wet op de ziekenhuizen, zullen door het ontworpen besluit worden opgeheven (artikel 23, § 2).

2. Het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 68 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, gelezen in samenhang met het ontworpen koninklijk besluit waarover de Raad van State heden advies geeft onder nummer L. 26.415/3.

De regering dient erop toe te zien dat de inwerkingtreding van het onderhavige ontwerp en die van het ontwerp L. 26.415/3 op elkaar worden afgestemd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In het vierde lid van de aanhef wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 4 april 1991 houdende vaststelling van de normen waaraan de dialysecentra voor de behandeling van chronische nierinsufficiëntie moeten voldoen om te worden erkend als zware medisch-technische dienst in de zin van artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

Die verwijzing wordt blijkbaar in de aanhef opgenomen omdat artikel 23, § 3, van het ontwerp ertoe strekt een wijziging aan te brengen in dat koninklijk

besluit van 4 april 1991. De stellers van het ontwerp hebben evenwel uit het oog verloren dat dit koninklijk besluit is opgeheven bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 27 november 1996 houdende vaststelling van de normen waaraan de centra voor de behandeling van chronische nier-insufficiëntie moeten voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst in de zin van artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

De bepaling van artikel 23, § 3, van het ontwerp, en meteen ook het vierde lid van de aanhef, dienen derhalve uit het ontwerp te worden weggelaten.

2. Blijkens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen heeft het advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, afdeling programmatie en erkenning, van 19 mei 1994, waarnaar in het zesde lid van de aanhef wordt verwezen, betrekking op een ontwerp waarin de intensieve zorg als een "dienst" - en niet als een "functie" - van het ziekenhuis werd aangemerkt. Volgens de gemachtigde ambtenaar werd er pas naderhand voor geopteerd om de intensieve zorg als een "functie" te regelen en heeft de Nationale Raad over het aldus gewijzigde ontwerp op 18 juli 1996 advies gegeven.

Het zesde lid van de aanhef dient derhalve te worden geredigeerd als volgt :

"Gelet op de adviezen van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, afdeling programmatie en erkenning, van 19 mei 1994 en 18 juli 1996;".

Artikel 4

Er is een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van dit artikel wat de indeling ervan in leden betreft : de Nederlandse tekst bestaat uit twee leden, de Franse uit drie. Volgens de gemachtigde ambtenaar is het de Nederlandse tekst die moet worden aangepast.

Overigens zouden in de Franse tekst het tweede en het derde lid duidelijker moeten worden onderscheiden door het aanbrengen van een interlinie. Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 10 (Franse tekst), 11 (Nederlandse en Franse tekst), 13 (Nederlandse en Franse tekst), 14 (Franse tekst), 15 (Nederlandse tekst), 17 (Nederlandse en Franse tekst) en 18 (Nederlandse tekst).

Artikel 9

In de Nederlandse tekst van dit artikel schrappe men in de tweede volzin het woord "evenwel".

Artikel 17

1. Volgens de gemachtigde ambtenaar dienen, in het eerste lid van dit artikel, de woorden "tenzij hij kan bewijzen minstens 5 jaar ervaring te hebben in deze functie ..." te worden vervangen door "of gegradueerde verpleger of verpleegster die het bewijs levert dat hij/zij minstens 5 jaar ervaring heeft in deze functie ...".

2. In de Nederlandse tekst van het eerste lid vervange men de woorden "het inwerking treden van onderhavig besluit" door "de inwerkingtreding van dit besluit".

3. In de Franse tekst van het tweede lid vervange men de woorden "dans le sens de l'article 6bis ..." door "au sens de l'article 6bis ...".

Artikel 18

1. Volgens de gemachtigde ambtenaar dienen, in het eerste lid van dit artikel, de woorden "of gegradueerde verpleger of verpleegster is die het bewijs levert dat hij ..." te worden vervangen door "of het bewijs levert dat hij/zij ...".

2. In de Franse tekst van het eerste lid dienen de woorden "au 1er septembre 1996" te worden geschrapt.

3. Nog in het eerste lid vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "het inwerking treden van onderhavig besluit" door "de inwerkingtreding van dit besluit".

4. Om wetgevingstechnische redenen vervange men in het eerste lid van de Franse tekst de woorden "l'article 17, deuxième alinéa" door "l'article 17, alinéa 2".

Artikel 23

1. Om taalkundige redenen schrijve men in de Franse tekst van paragraaf 2 van dit artikel "L'annexe 3 ... est abrogée" in plaats van "L'annexe 3 ... est abrogé".

2. Zoals hiervoren reeds werd aangegeven (opmerking 1 met betrekking tot de aanhef van het ontwerp), dient paragraaf 3 van dit artikel te worden geschrapt.

Artikel 24

Met betrekking tot dit artikel, dat de inwerkingtreding regelt van het ontworpen besluit, moet worden verwezen naar de opmerking die in het advies L. 26.415/3 wordt gemaakt in verband met artikel 4 van dat ontwerp (dat mede rechtsgrond biedt voor het onderhavige ontwerp). Indien men, ook wat het onderhavige besluit betreft, ervoor opteert

om in beginsel de gewone regel van de inwerkingtreding toe te passen (tien dagen na de bekendmaking), dient het artikel te worden geredigeerd als volgt :

"De artikelen 6 en 7, de in artikel 13 bedoelde voorwaarde ... en de in artikel 17 bedoelde voorwaarde ... treden in werking de eerste dag van de vierentwintigste maand volgend op die gedurende welke dit besluit in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet de fixer, en ce qui concerne la fonction de soins intensifs, les normes d'agrément au sens de l'article 68 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 (1).

Le projet fixe des normes architecturales et des normes relatives à l'équipement, des normes fonctionnelles, des normes organisationnelles (staff médical et personnel infirmier) et des normes d'activité.

La "fonction" de soins intensifs se substitue au "service" de soins intensifs actuel (index I), dont les normes d'agrément sont fixées dans une rubrique de l'annexe de l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre. Le projet prévoit l'abrogation des normes concernées (article 23, § 1er).

De même, les normes spécifiques qui étaient établies jusqu'à présent par l'arrêté royal du 28 novembre 1986 fixant les normes auxquelles un service d'imagerie médicale où est installé un tomographe axial transverse doit répondre pour être agréé comme service médical technique au sens de l'article 6bis, § 2, 6°bis, de la loi sur les hôpitaux, seront abrogées par l'arrêté en projet (article 23, § 2).

---

(1) Les soins intensifs seraient considérés comme une fonction d'hôpital par un arrêté royal en projet sur lequel le Conseil d'Etat rend, ce jour, l'avis L. 26.415/3.

2. Le projet tient son fondement légal de l'article 68 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en combinaison avec l'arrêté royal en projet sur lequel le Conseil d'Etat rend, ce jour, un avis sous le numéro L. 26.415/3.

Il appartient au gouvernement de veiller à ce que l'entrée en vigueur du présent projet soit alignée sur celle du projet L. 26.415/3.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Le quatrième alinéa du préambule fait référence à l'arrêté royal du 4 avril 1991 fixant les normes auxquelles les centres de dialyse pour le traitement de l'insuffisance rénale chronique doivent répondre pour être agréés comme service médical technique lourd au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987.

Cette référence figure manifestement dans le préambule pour le motif que l'article 23, § 3, du projet tend à apporter une modification à cet arrêté royal du 4 avril 1991. Les auteurs du projet ont toutefois perdu de vue que cet arrêté royal a été abrogé par l'article 4 de l'arrêté royal du 27 novembre 1996 fixant les normes auxquelles les centres de traitement de l'insuffisance rénale chronique doivent répondre pour être agréés comme service

médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987.

La règle énoncée à l'article 23, § 3, du projet, et par là même le quatrième alinéa du préambule, doivent dès lors être omis du projet.

2. Selon les informations communiquées au Conseil d'Etat, l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section programmation et agrément, du 19 mai 1994, auquel se réfère le sixième alinéa du préambule, porte sur un projet considérant les soins intensifs comme un "service" de l'hôpital et non comme une "fonction". Au dire du fonctionnaire délégué, le choix de régler les soins intensifs en tant que "fonction" n'est intervenu que par la suite et le Conseil national a rendu un avis sur le projet ainsi modifié le 18 juillet 1996.

Le sixième alinéa du préambule doit dès lors être rédigé comme suit :

"Vu les avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section programmation et agrément, des 19 mai 1994 et 18 juillet 1996;".

Article 4

Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de cet article en ce qui concerne leur

division en alinéas : le texte français comporte trois alinéas, alors que le texte néerlandais en comporte deux. Selon le fonctionnaire délégué, c'est le texte néerlandais qui doit être adapté.

Du reste, il faudrait mieux distinguer les alinéas 2 et 3 du texte français en aménageant un espace entre eux. La même observation vaut pour les articles 10 (texte français), 11 (textes français et néerlandais), 13 (textes français et néerlandais), 14 (texte français), 15 (texte néerlandais), 17 (textes français et néerlandais) et 18 (texte néerlandais).

Article 9

Dans la seconde phrase du texte néerlandais de cet article, il conviendrait de supprimer le mot "evenwel".

Article 17

1. Selon le fonctionnaire délégué, il faudrait remplacer, à l'alinéa 1er de cet article, les mots "sauf s'il peut justifier d'une expérience minimum de 5 ans dans cette fonction ..." par les mots "ou d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée justifiant d'au moins 5 ans d'expérience dans cette fonction ...".

2. Dans le texte néerlandais de l’alinéa 1er, il y aurait lieu de remplacer les mots "het inwerking treden van onderhavig besluit" par les mots "de inwerkingtreding van dit besluit".

3. Dans le texte français de l’alinéa 2, il conviendrait de remplacer les mots "dans le sens de l’article 6bis ..." par les mots "au sens de l’article 6bis ...".

Article 18

1. Selon le fonctionnaire délégué, il faudrait remplacer, à l’alinéa 1er de cet article, les mots "ou est infirmier gradué ou infirmière graduée justifiant ..." par les mots "ou justifie ...".

2. Dans le même alinéa 1er du texte français, il y aurait lieu de supprimer les mots "au 1er septembre 1996".

3. Toujours à l’alinéa 1er, il conviendrait de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "het inwerking treden van onderhavig besluit" par les mots "de inwerkingtreding van dit besluit".

4. Pour des motifs de technique législative, on remplacera, à l’alinéa 1er du texte français, les mots "l’article 17, deuxième alinéa" par les mots "l’article 17, alinéa 2".

Article 23

1. Par souci de correction de la langue, on écrira, dans le texte français du paragraphe 2 de cet article, "L'annexe 3 ... est abrogée" au lieu de "L'annexe 3 ... est abrogé".

2. Ainsi qu'il a déjà été indiqué ci-dessus (observation 1 relative au préambule du projet), il faudrait supprimer le paragraphe 3 de cet article.

Article 24

En ce qui concerne cet article, qui règle l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet, l'on voudra bien se reporter à l'observation formulée dans l'avis L. 26.415/3 relativement à l'article 4 de ce projet (dont le présent projet tient notamment son fondement légal). Si, pour le présent projet, on opte, en principe, également pour l'application de la règle normale d'entrée en vigueur (dix jours après la publication), il faudra rédiger l'article comme suit :

"Les articles 6 et 7, la condition visée à l'article 13 ... et la condition visée à l'article 17 ... entrent en vigueur le premier jour du vingt-quatrième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs	W. DEROOVER,	kamervoorzitter, président de chambre,
	P. LEMMENS, L. HELLIN,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	A. ALEN, H. COUSY,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	F. LIEVENS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. WEYMEERSCH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. WEYMEERSCH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER